

Liceali da tutt'Italia si sfidano nella traduzione dal greco

Pubblicato: Giovedì 12 Maggio 2016



Varese capitale del “greco antico”. Indubbiamente è un’esagerazione, ma i prossimi **21 e 22 maggio arriveranno in città oltre cinquanta ragazzi** che frequentano il **secondo anno del liceo classico** per partecipare alla **prima edizione dell’agone nazionale “C’era una volta in Grecia”** organizzato dal **Cairolì di Varese** con il patrocinio di **Regione Lombardia e Comune** (che ha anche contribuito ai premi in denaro) e alla sponsorizzazione di diversi circoli **Rotary**: « La **professoressa Vittoria Criscuolo** ha ideato questa competizione riservandola agli studenti di quinta ginnasio – spiega il dirigente del Cairolì **Salvatore Consolo** – ci rivolgiamo a un’età che non aveva, fino a oggi, occasioni per dimostrare la passione e l’eccellenza».

Le competizioni che spingono gli studenti delle materie classiche a mettere in gioco le proprie capacità logico-interpretative sono solitamente riservate agli alunni del quarto anno: « Esiste l’**agone placidiano** che viene organizzato a Ravenna da ormai otto anni. È aperto a tutti gli studenti dalla quarta ginnasio alla seconda liceo ma solo per questi ultimi è prevista una prova nella stessa sede. Nell’ultima edizione sono stati circa 2500 gli studenti che si sono messi in gioco con traduzioni e commenti filologici».

E proprio tra i suoi studenti, **il Cairolì annovera un campione:** già premiato lo scorso anno proprio a Ravenna, **Federico Podano** sarà a Busto a ritirare il **primo premio dell’agone** organizzato a livello provinciale dal liceo Crespi di Busto. La sera della premiazione ci saranno anche Alice Prestin e Beatrice Carminati che si sono classificate terze ex aequo.

« L’idea di organizzare una competizione nazionale – ha spiegato la docente di latino e greco **Criscuolo**

– è legata sia all’esigenza di offrire ai ragazzi meritevoli un’occasione per dimostrare la passione e la bravura. A ciò si aggiunge **la voglia di contribuire, come liceo, alla visibilità della nostra città**. I ragazzi che arrivano da altre città come Trento, Asti o Pesaro, saranno ospitati a **Villa Gagnola** e potranno partecipare a un programma turistico che abbiamo ideato per presentare le bellezze della nostra provincia».

L’idea di abbinare cultura a promozione è quindi piaciuta all’amministrazione comunale: « Siamo da sempre vicini al liceo classico, che rappresenta la massima espressione della formazione culturale in città – ha spiegato **l’assessore Simone Longhini** – da tempo gli studenti si distinguono in attività di valorizzazione del patrimonio artistico pubblico».

Il 21 maggio alle 9, i ragazzi si ritroveranno al Cairoli e affronteranno la traduzione (senza commento) di un brano che potrà essere tratta da una favola, da un romanzo o dai miti. **La giuria sarà formata da docenti del Cairoli** (per questo ci saranno due classifiche: una interna al liceo e una per gli studenti esterni) **e dal professor Zanetto**, ordinario di letteratura greca all’Università statale di Milano che, nel corso della premiazione il 22 maggio, terrà una prolusione sul romanzo ellenico.

« Siamo i primi in Italia a proporre questo tipo di competizione per i ragazzi di quinta – ha chiarito ancora il dirigente – **Noi riteniamo che questi studenti**, alla fine del percorso ginnasiale, abbiamo strumenti lessicali e grammaticali adeguati per iniziare a sviluppare la passione per la traduzione ed è giusto che la scuola riconosca e incoraggi le eccellenze che emergono».

di **A.T.**